

UDHËZIM
Nr. 96, datë 11.5.2026

**PËR INFORMACIONIN QË U JEPET PERSONAVE TË CILËT JANË SUBJEKT
I VERIFIKIMEVE NË VIJËN E DYTË NË PIKAT E KALIMIT KUFITAR**

Në mbështetje të pikës 4, të nenit 102, të Kushtetutës dhe të pikës 9, të nenit 15, të ligjit nr. 39/2025, “Për kontrollin e kufirit shtetëror”,

UDHËZOJ:

1. Dokumenti informues që u vihet në dispozicion personave subjekt të verifikimit në vijën e dytë (në vijim “dokumenti”), titullohet “Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë”, sipas shtojcës nr. 1, bashkëlidhur këtij udhëzimi dhe pjesë përbërëse e tij.
2. Dokumenti hartohet në përputhje me formatin e shkresave zyrtare të përdorura në pikën e kalimit kufitar dhe nënshkruhet e vuloset nga punonjësi i autorizuar për ushtrimin e së drejtës së firmës dhe vulës në këto pika të kalimit kufitar. Ky dokument i dorëzohet personit, që është subjekt i verifikimit kufitar në vijën e dytë (në vijim “personi”).
3. Kur personi është shtetas i huaj, dokumenti lëshohet në gjuhën shqipe dhe në një nga gjuhët e përfshira në shtojcën nr. 1, sipas kërkesës së tij. Në mungesë të një kërkesë të tillë, dokumenti lëshohet në gjuhën që përkon me shtetësinë e personit, ose në gjuhën që ka arsye të besohet se personi e kupton.
4. Personat që nuk kuptojnë asnjë nga gjuhët e parashikuara në shtojcën nr. 1, pajisen me dokumentin në gjuhët shqipe dhe angleze.
5. Dokumenti i lëshuar në gjuhë të huaj ruan formatin e dokumentit të hartuar në gjuhën shqipe, duke plotësuar në gjuhë të huaj vetëm pjesën e përmbajtjes, përfshirë titullin, sipas modelit të përcaktuar në shtojcën nr. 1.
6. Në rast mosmarrëveshjeje mbi përmbajtjen e dokumentit, referencë merret versioni në gjuhën shqipe.
7. Pikat e kalimit kufitar duhet të disponojnë shtojcën nr. 1, në të gjitha gjuhët, në format të printuar ose elektronik, me qëllim pajisjen e personit me dokumentin në gjuhën e kërkuar.
8. Udhëzimi nr. 579, datë 20.10.2016, i Ministrit të Punëve të Brendshme, “Për informacionin që u jepet personave të cilët janë subjekt i verifikimeve në vijën e dytë në pikat e kalimit kufitar”, shfuqizohet.
9. Ngarkohet Drejtoria e Përgjithshme e Policisë së Shtetit për zbatimin e këtij udhëzimi.
Ky udhëzim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

MINISTËR I PUNËVE TË BRENDSHME
Besfort Lamallari

Shtojca nr. 1

Shtojca nr. 1/a: Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë, në gjuhën shqipe



REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E PUNËVE TË BRENDSHME
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E POLICISË SË SHETIT
DEPARTAMENTI PËR KUFIRIN DHE MIGRACIONIN
Drejtoria Vendore për Kufirin dhe Migracionin _____
Pika e Kalimit Kufitar _____

Nr. _____ Prot. _____, më _____.20__

Drejtuar: Z./Zj. _____

Formular informacioni për verifikim të detajuar në vijën e dytë

Në kuadër të verifikimit kufitar të personave që kalojnë kufirin, ju do t'i nënshtroheni tani, më datë _____, në PKK _____, një verifikimi të hollësishëm nga roja kufitare me numër identifikimi _____.

Ky verifikim mund të marrë kohë. Ju lutemi të jeni të përgatitur për këtë fakt.

Ky verifikim mund të përfshijë veçanërisht pikat e mëposhtme:

- Verifikimin e dokumenteve tuaja të udhëtimit për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e vizës suaj ose dokumentit që mundëson qëndrimin tuaj, për të vlerësuar origjinalitetin dhe vlefshmërinë e tyre;
- Verifikimin e itinerarit, si dhe të qëllimit dhe të kohës së qëndrimit për udhëtimin e synuar nga ana juaj;
- Verifikimin e mjeteve të jetesës që zotëroni për të mbuluar shpenzimet që rrjedhin nga kohëzgjatja dhe qëllimi i udhëtimit të synuar nga ju;
- Verifikimin nëse ekziston ndonjë shënim ose njoftim;
- Verifikimin për t'u siguruar se nuk keni tejkaluar kohën maksimale të afatit të lejuar të qëndrimit në territor;
- Verifikimin e sendeve dhe mjeteve tuaja të transportit;

Çdo udhëzim i dhënë nga rojet kufitare duhet të zbatohet në secilin hap.

(De tyra e firmuesit)
(Titull / Gradë Emër Mbiemër)
(Firmë)
(Vulë)

Adresa: _____

Shtojca nr. 1/b: Përmbajtja e formularit në gjuhën angleze

Information sheet on thorough second line check

You shall now undergo a thorough check as part of a border check on persons conducted at the border crossing point _____, on _____, by the border guard with the service identification number _____.

This check could take quite some time. Please prepare yourself for this fact.

This check may include the following points in particular:

- Check on your travel documents to determine whether they are genuine and valid;
- Check on your visa or the document authorizing your stay to determine whether it is genuine and valid;
- Check on your travel route and on the purpose and duration of your intended trip;
- Check on the means of subsistence you have available to you to cover living expenses for the intended duration and purpose of your trip;
- Check whether an alert is issued;
- Check to be sure that you did not exceed the maximum duration of authorized stay in the territory;
- Check on your means of transport and belongings;

Any instruction issued by the border guards must be obeyed in each instance.

Shtojca nr. 1/c: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën bullgare

Информационна листовка относно извършването на контрол на втора гиния

В рамките на граничния контрол па лица на _____ (data), на Граничен контролно - пропускателен пункт _____ (РКК), Вие ще въдете подложен(-а) на цялостна проверка от страна на проверяващ граничен служител със служевна карта номер (nr) _____.

Молим на проявите разбиране относно това, че въпросната проверка ще отнеме известно време.

Тази проверка по-специално може да включка следните моменти:

- Проверка на документите за пътуване по отношение автентичността и валидността им;
- Проверка на автентичността и валидността на съответната виза или разрешително за пребиваване;
- Проверка на маршрута както и на целта и продължителността на иланирания престой;
- Проверка на наличните средства за издръжка за срока и целта на планирания престой;
- Проверка включваща справка относно евентуално подадени сигнали за издирване в масиви с данни;
- Проверка относна това, дали максималната продължителност на разрешен престой на територията не е вила просрочена;
- Проверка на вашите транспортни средства и вещи;

Указанията на проверяващите гранични служители следва да се съблюдавае във всеки един случай.

Shtojca nr. 1/ç: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën çeke

Informační leták pro kontrolu ve druhém kontrolním pásmu

V rámci kontroly osob na hraničním přechodu budete dne (datum) na hraničním přechodu (místo) úředníkem (úředníky) hraniční kontroly s číslem služebního průkazu podroben(a) důkladné kontrole.

Prosím připravte se na to, že tato kontrola bude určitou dobu trvat.

Tato kontrola může obzvláště zahrnovat následující body:

- kontrola pravosti a platnosti cestovních dokladů
- kontrola pravosti a platnosti víza, resp. povolení k pobytu
- kontrola cestovní trasy, účelu a délky trvání předpokládané cesty
- prověrka prostředků, které máte k dispozici k úhradě životních nákladů pro předpokládanou dobu trvání a předpokládaný účel cesty
- kontrola, zda po Vás není vyhlášeno pátrání
- kontrola překročení nejvyšší přípustné doby pobytu na území
- kontrola na svých dopravních prostředcích a majetku

V každém případě se musíte řídit pokyny kontrolujícího úředníka

Shtojca nr. 1/d: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën daneze

Informationsblad over en kontrol ved den anden kontrollinie

I forbindelse med kontrol af personer ved en grænsepassage bliver De den(dato) ved grænseovergangsstedet (sted) gennem grænsekontrolltjenestemændene med tjenestenummer underkastet en meget omfattende kontrol.

Vi beder Dem, at De indstiller Dem på, at denne kontrol kan tage ret lang tid.

Denne kontrol kan især omfatte følgende punkter:

- Kontrol af rejsedokumenter omfattende ægthed og gyldighed
- Kontrol af ægtheden og gyldigheden af visum og opholdstilladelse
- Kontrol af rejseruten såvel som årsagen og længden af den planlagte rejse
- Kontrol af de økonomiske midler som står til rådighed for bestridelsen af det personlige underhold i forbindelse med den planlagte længde og grund af rejsen
- Efterlysningskontrol
- Kontrol af overskridelse af det længst tilladte ophold i område
- Kontrol af dine stuff og transportkøretøjer

Anvisningerne fra grænsekontrolltjenestemændene skal i hvert tilfælde efterkommes.

Shtojca nr. 1/e: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën estoneze

Teabeleht teise astme kontrolli teostamise kohta

Piiril isikute kontrollimise korras (kuupäev) piiripunktis (asukoha nimi) teostab teie suhtes põhjalikku kontrolli piirivalveametnik ametimärgi numbriga

Palun arvestage sellega, et käesolev kontrollimine võtab aega.

Põhjalik kontroll hõlmab eelkõige järgmisi punkte:

- reisidokumentide ehtsuse ja kehtivuse kontrollimine;
- viisa või elamisloa ehtsuse ja kehtivuse kontrollimine;
- reisimarsruudi ning kavandatava reisi eesmärgi ja kestvuse kindlakstegemine;
- kavandatava reisi aja ning kavandatava reisi eesmärgi saavutamise jaoks piisavate elatusvahendite olemasolu kontrollimine;
- tagaotsitavate isikute andmebaasi kontrollimine;
- territooriumil lubatud viibimise maksimumkestvuse mitteületamise kontrollimine;
- transportivahendid ja asjad kontrollimine;

Piirivalveametnike korraldusi tuleb igal juhul järgida.

Shtojca nr. 1/ë: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën finlandeze.

Tiedotuslehti, joka koskee tarkastusta toisella linjalla

Henkilöiden rajanylitystarkastuksissa (päiväys) rajanylityspaikassa
.....(paikka) Teidät tarkastaa perusteellisesti
rajavartioviranomainen, jonka henkilöstönumero on

Pyydämme ottamaan huomioon, että tämä tarkastus kestää jonkin aikaa.

Tarkastus saattaa käsittää erityisesti seuraavat kohdat:

- Matkustusasiakirjojen aitouden ja voimassaolon tarkastus
- Viisumin tai oleskeluperusteen aitouden ja voimassaolon tarkastus
- Matkareitin sekä suunnitellun matkan tarkoituksen ja keston tarkastus
- Rahavarojen tarkastus, jotka on varattu toimeentuloon matkan suunnitelluksi ajaksi ja sen tarkoitukseen
- Etsintäkuulutusten tarkastus
- Tarkastus koskien sitä, onko oleskelun enimmäiskesto alueella ylitetty;
- Tarkastus koskien tavarat ja kulkuvälineet

Rajavartioviranomaisten ohjeita on noudatettava kaikissa tapauksissa.

Shtojca nr. 1/f: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën franceze

Feuille d'information concernant une vérification à la deuxième ligne de contrôle

Dans le cadre du contrôle des personnes aux points de passage frontalier vous êtes soumis(e) le (date) au point de passage frontalier (localité) à une vérification approfondie qui sera effectuée par l'officier de contrôle portant le document de service nr.

Vous êtes prié(e) de prendre en considération que cette vérification durera quelque temps.

Cette vérification peut comprendre en particulier les éléments suivants:

- Vérification de l'authenticité et de la validité des documents de voyage;
- Vérification de l'authenticité et de la validité du visa ou du titre de séjour;
- Vérification du trajet du voyage ainsi que de l'objet et de la durée du voyage envisagé;
- Vérification des moyens de subsistance à votre disposition pour la durée et l'objet du voyage envisagé;
- Vérification dans les fichiers de recherche;
- Vérification si vous n'avez pas dépassé la durée de séjour maximale autorisée sur le territoire;
- Vérification de vos moyens de transport et d'effets

Vous avez devoir de vous plier aux ordres des officiers de contrôle frontalier.

Shtojca nr. 1/g: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën greke

Πληροφορίες σχετικά με τους ελέγχους στα συνορα

Στα πλαίσια του συνοριακού ελέγχου των προσώπων, θα γινή ελεγχος (data)....., στα συνορα (PKK), θα γίνονται ελέγχοι απο ανωτερους υπαλλήλους με τον αριθμο (nr).....

Οι έλεγχοι αυτοι θα διαρκεσουν για αρκετα μεγαλο χρονικο διαστημα.

Κατα τους ελεγχους θα εξεταζονται:

- Η γνησιότητα και η ισχύς των ταξιδιωτικων εγγραφων;
- Η γνησιότητα και η ισχύς της βίζας σας και την άδεια διαμονής σας;
- Η διαδρομη ο σκοπος και η διαρκεια του ταξιδιου;
- Η συντηρηση του προσωπου, κατα την διαρκεια του ταξιδιου;
- θα γινεται επαληθευση της διευθυνσης του ταξιδιωτη και οπον απαιτειται θα ελεγχεται η διαρκεια του ταξιδιου και απο τον τοπο διαμονης;
- Έλεγχος σε περιπτωση που καταζυτειται;
- Έλεγχος των μεταφορικών μέσων και των αντικειμένων

Θα πρεπει να συμμορφωνεστε προς της υποδειξεις των σινοριακων υπαλλιλων

Shtojca nr. 1/gj: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën gjermane

Informationsblatt betreffend eine Kontrolle in der zweiten Kontrolllinie

Im Rahmen der Grenzübertretungskontrollen von Personen werden Sie am (Datum)
an der Grenzübergangsstelle (Örtlichkeit) durch den/die
Grenzkontrollbeamten mit der Dienstaussweisnummer einer eingehenden
Kontrolle unterzogen.

Bitte stellen Sie sich darauf ein, dass diese Kontrolle einige Zeit dauern wird.

Diese Kontrolle kann insbesondere folgende Punkte umfassen:

- Kontrolle der Reisedokumente auf Echtheit und Gültigkeit
- Kontrolle der Echtheit und der Gültigkeit des Visums bzw. des Aufenthaltstitels
- Kontrolle der Reiseroute sowie des Zwecks und der Dauer der beabsichtigten Reise
- Überprüfung der zur Verfügung stehenden Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts für die beabsichtigte Dauer und den beabsichtigten Zweck der Reise
- Kontrolle auf eine Fahndungsausschreibung
- Kontrolle auf Überschreitung der zulässigen Höchstdauer des Aufenthaltes im Hoheitsgebiet;
- Kontrolle auf Ihr Verkehrsmittel und Zubehör

Den Anweisungen der Grenzkontrollbeamten ist jedenfalls Folge zu leisten.

Shtojca nr. 1/h: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën holandeze

Informatieblad betreffende een controle bij de tweede controlelijn

Binnen het kader van controles van personen bij grensoverschrijding vóór U op
(datum) bij de grensdoorlaatpost (plaats) door de
grensbeëakingsambtenaar/ambtenaren met het dienstpasnummer aan een
grondige controle onderworpen.

Let op: deze controle kan enige tijd duren!

Deze controle kan in het bijzonder volgende punten omvatten:

- controle van de echtheid en de geldigheid van de reisdocumenten
- controle van de echtheid en de geldigheid van het visum of de verblijfsvergunning
- controle van de reisroute als ook het doel en de duur van de geplande reis
- controle van de voor de geplande duur en het geplande doel van de reis ter beschikking staande middelen van bestaan
- raadpleging van het opsporingsregister
- verificatie dat de maximale duur van het toegestane verblijf op het grondgebied niet vóór overschreden
- Controle van u's Vervoermiddelen en bezittingen

De orders van de grensbeëakingsambtenaren moeten in ieder geval vóór nagekomen.

Shtojca nr. 1/i: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën hungareze

Tájékoztató elkülönített helyen történő ellenőrzésről

Személyi határellenőrzés keretében -án /-én (dátum) (hely)
határátkelőhelyen a(z) igazolványszámmal rendelkező ellenőrző tisztviselő
részletes ellenőrzést végez Önnél.

Kérjük, készüljön fel arra, hogy az ellenőrzés időt vesz igénybe.

Az ellenőrzés különösen az alábbi szempontokra terjedhet ki:

- útiokmányok valódiságának és érvényességének ellenőrzése
- vízum és tartózkodási engedély valódiságának és érvényességének ellenőrzése
- a tervezett utazás útvonalának, valamint céljának és időtartamának ellenőrzése
- a utazás tervezett időtartamának és céljának megfelelő rendelkezésre álló fedezet vizsgálata
- körözési nyilvántartásban végzett ellenőrzés
- Ellenőrizze, hogy biztos benne, hogy nem lépte túl a maximális időtartamát engedélyezett tartózkodás területén;
- a közlekedési eszközök és a holmiját ellenőrzése

Az ellenőrző tisztviselő utasításainak köteles eleget tenni

Foglio informativo riguardante un controllo nella seconda linea di controllo

Nell'ambito dei controlli del passaggio delle persone alla frontiera Lei verrà sottoposto a controllo il (Data) al posto di frontiera (località) dal/i funzionario/i addetto/i ai controlli delle frontiere col numero identificativo di servizio

La preghiamo di prendere in considerazione che per effettuare detto controllo sarà necessario del tempo.

Questo controllo potrà essere articolato come segue:

- Controllo dell'autenticità e della validità del documento di viaggio
- Controllo dell'autenticità e della validità del visto e/o del permesso di soggiorno
- Controllo del percorso del viaggio nonché del motivo e della durata dello stesso
- Controllo dei mezzi pecuniari a disposizione per il proprio mantenimento durante l'intero viaggio in relazione alla durata ed allo scopo dello stesso
- Controllo di eventuali segnalazioni esistenti sulla persona
- Controllo per verificare l'eventuale superamento dei limiti massimi del soggiorno che si desidera intraprendere e dunque della residenza permessa sul territorio.
- Controllo dei mezzi di trasporto e di roba

E' obbligatorio seguire quanto richiesto dai funzionari addetti al controllo della frontiera.

Shtojca nr. 1/k: Përmbajtja e dokumentit në versionin e gjuhëve kroate / malazeze / serbe / boshnjake

Informacioni List u vezi kontrole u drugoj kontrolnoj liniji

U okviru granične prelanzne kontrole osoba bitçete (datum) na granično prelaznom mjestu od graničnog/ njih kontrolnigh službenika sa službenim iskaznim brojem podvrgnuti detaljnoj kontroli.

Molimo Vas računajte sa time da će ta kontrol trajati izvjesno vrijeme.

Ta kontrola može prije svega sadržavati sljedeće točke:

- Kontrola putnih dokumenata, autentičnost i dali su još važeçi
- Kontrola ispravnosti i dali je viza odnosno dozvola boravka jos važeça
- Kontrola Vašeg plana putovanja kao i razlog i dužina planiranog putovanja
- Provjeravanje sredstava kojima raspolazete za Vaše životne potrebe, dužina i svrha Vašeg putovanja
- Kontrola u listi traženih osoba
- Provjeravanje dali ste prekoračili dozvoljenu maksimalnu dužinu boravka na području
- Kontrola vaše prijevozno sredstvo i stvari

U svakom slučaju se morate pridržavati uputa graničnokontrolnih službenika.

Shtojca nr. 1/I: Pēmbajtja e dokumentit në gjuhën letoneze

Informatīvs ziņojums par pārbaudi otrajā kontroles līnijā

Personu robežpārbaudes pasākumu ietvaros, , (datums) robežšķērsošanas vietā..... (vietas nosaukums), Jūs tiksiet pakļauts pilnai pārbaudei, kuru veiks robežkontroles ierēdne/is, ar dienesta apliecības numuru.....

Lūdzu sagatavoties tam, ka šī pārbaude aizņems zināmu laiku.

Dotā pārbaude īpaši ietver sekojošus punktus:

- Ceļošanas dokumentu derīguma termiņa kontrole un pārbaude, vai tiem nav viltojuma pazīmju;
- Vīzas, uzturēšanās atļaujas jeb cita dokumenta, kas dod tiesības uzturēties valstī, derīguma termiņa kontrole un pārbaude, vai tam nav viltojuma pazīmju;
- Plānotā ceļojuma maršruta, kā arī tā mērķa un ilguma pārbaude;
- Pārlicināšanās par to, vai iecerētās uzturēšanās laikam un mērķim personas rīcībā ir pietiekami iztikas līdzekļi;
- Kontrole policijas izsludināto meklēšanu ietvaros;
- Pārlicināšanās par to, vai attiecīgās personas nav pārsniegušas maksimālo atļauto uzturēšanās ilgumu teritorijā;
- Kontrole par transportlīdzeklī un par sīkumi;

Robežkontroles ierēdņa norādījumu izpilde ir obligāta.

Shtojca nr. 1/m: Përmbytja e dokumentit në gjuhën lituaneze

Informacinis lapas dėl antros linijos patikrinimo

Vykdamt asmenų sienos perėjimo kontrolę, (data) sienos perėjimo punkte..... (vieta) Jus kruopščiai patikrins pasienio kontrolės pareigūnas/pareigūnė, pareigūno pažymėjimo numeris

Prašome nusielti, kad šis patikrinimas kurį laiką užtruks.

Šis patikrinimas gali ypač apimti šiuos punktus:

- Kelionės dokumentų patikrinimas dėl jų tikrumo ir galiojimo laiko
- Vizos arba leidimo gyventi patikrinimas dėl jų tikrumo ir galiojimo laiko
- Kelionės maršruto bei numatytos kelionės tikslo ir trukmės kontrolė
- Numatytam kelionės laikotarpiui ir numatytam kelionės tikslui skirtų pinigų turėjimo patikrinimas
- Patikrinimas dėl asmens paieškos paskelbimo
- Kontrolė dėl ilgiausiai leistino buvimo laikotarpio peržengimo teritorijoje;
- Kontrolė jūsų moyen de transportavimo ir daiktams

Taip pat privaloma vykdyti pasienio kontrolės pareigūnų nurodymus.

Shtojca nr. 1/n: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën maqedonase

Информативна брошура относно извършването на контрола на втора гиния

Во рамките на граничната контрола па лица на _____ (data), на граничен - премин _____ (РКК), Вие ќе вџдете подложен (-А) на сеопфатна проверка од страна на проверуваат граничен службеник со служевна карта број (nr) _____.

Молиме на пројавите разбироане за тоа дека предметната проверка ќе потрае известно време.

Оваа проверка особено може да вклучка следните моменти:

- Проверка на документите за патување по отношение автентичноста и валидноста им;
- Автентичност и валидноста на соодветната виза или разрешително за престој;
- Проверка на маршрутата како и целта и времетраењето на иланирания престој;
- Проверка на достапните средства за издрџка за рокот и целта на планираниот престој;
- Проверка вклучува референца за евентуално поднесени сигнали за издирване во низи со податоци;
- Проверка за тоа дали максималното времетраење на разрешен престој на територијата не е вила Неверојатната;
- Проверка на вашите транспортни средства и предмети;

Указанијата на проверуваат гранични службеници треба да се съблюдаваат во секој случај.

Shtojca nr. 1/nj: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën poloneze

Broszura informacyjna dotycząca kontroli 2 drugiej linii

W ramach odprawy granicznej osób zostaje Pan/ Pani 2 dniu(data) na przejściu granicznym.....(miejsce) poddany szczególnej kontroli przez funkcjonariusza służby granicznej o numerze legitymacji

Proszę mieć na uwadze, że kontrola ta zajmie trochę czasu.

- Kontrola może obejmować 2 szczególności następujące punkty:
- kontrola dokumentów podróży pod kątem ich prawdziwości i ważności
- kontrola i ważność wizy lub dokumentu pobytowego
- weryfikacja posiadanych środków utrzymania na planowany okres i do celów podróży
- kontrola pod kątem wpisów do baz ściganych/ poszukiwanych
- kontrola pod kątem przekroczenia maksymalnego czasu dozwolonego pobytu na terytorium
- Kontrolę nad swoimi środkami transportu i rzeczy

W każdym przypadku należy stosować się do poleceń funkcjonariusza służby granicznej.

Shtojca nr. 1/o: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën portugeze

Folha de informação relativa a fiscalização na segunda fase do controle

No quadro de controle para a transposição da fronteira de pessoas, em (data)..... no posto de transito de fronteira (lugar)..... exercido pelo(a) funcionário(a) encarregado(a) do controle de fronteira, com número de identificação de serviço.....

Por favor, considere que dito controle demorará um pouco e poderá abranger especificamente os seguintes pontos:

- Verificação de autenticidade e validade do documento de viagem.
- Verificação de autenticidade e validade do visto, em particular do título relativo à permanência no País.
- Controle do itinerário de viagem, assim como o objetivo e a duração prevista de viagem em questão
- Verificação dos meios financeiros a disposição para a própria manutenção durante o período previsto e para o programado objetivo.
- Controle de eventual mandado de captura.
- Controle para verificar o eventual superamento do período máximo de permanência no território.
- controle de seus meios de transporte e pertences.

E' obrigatório seguir quanto solicitado dos funcionários encarregados do controle de fronteira.

Shtojca nr. 1/p: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën rumune

Informații privind efectuarea unui control în a doua linie de control

În cadrul controlului persoanelor la trecerea frontierei, sunteți supus unui control amănunțit, la data de (data), la punctul de trecere a frontierei (locul), de către ofițerul de control al frontierei, posesor al legitimației de serviciu nr.

Vă rugăm să țineți cont că acest control va dura ceva timp.

Controlul poate cuprinde în mod special următoarele puncte:

- documentele de călătorie vor fi controlate, pentru a se depista dacă sunt falsificate sau expirate.
- viza sau titlul de ședere vor fi controlate, pentru a se depista dacă sunt falsificate sau expirate.
- se vor verifica traseul, scopul și durata călătoriei intenționate.
- se va verifica dacă persoana controlată deține mijloacele de subzistență necesare scopului și duratei călătoriei intenționate de aceasta.
- se va verifica dacă persoana este dată în căutare.
- se va verifica dacă persoana a depășit perioada maximă de ședere pe teritoriul.
- verifica pe mijloacele de transport și a bunurilor.

Sunteți obligat să dați curs instrucțiunilor ofițerului de control al frontierei.

Shtojca nr. 1/q: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën ruse

Информационный листок о проверке на второй линии контроля

В рамках проверки лиц на пограничных контрольно-пропускных пунктах.

Вы будете подвержены обстоятельной проверке на (дата) на ограниченном контрольно-пропускном пункте (наименование) сотрудником/ сотрудниками службы пограничного контроля с номером служебного удостоверения

Учтите, пожалуйста, что данная проверка займет определенное время.

В центре внимания данной проверки могут стоять, в частности, следующие пункты:

- Проверка заграничных паспортов на предмет их подлинности и действительности
- Проверка визы или статуса пребывания на предмет их подлинности и действительности
- Проверка маршрута поездки, а также цели и продолжительности предполагаемой поездки
- Проверка наличия средств финансирования жизни на предполагаемый срок и в предполагаемых целях поездки
- Проверка на предмет наличия объявления в розыск
- Проверка на предмет превышения максимально допустимого срока пребывания на территории государств-членов
- Проверка на ваших транспортных средств и личных вещей

В любом случае Вы обязаны следовать указаниям сотрудников службы пограничного контроля.

Shtojca nr. 1/r: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën shqipe

Informačný leták ohľadne kontroly pri druholíniovej kontrole

Sa v rámci kontroly osôb pri prekračovaní štátnej hranice podrobíte dôkladnej kontrole
dňa.....(dátum) na hraničnom
priechode.....(územie), ktorú vykoná/vykonajú pracovník/pracovníci
hraničnej kontroly so služobným číslom

Rátajte s tým, že táto kontrola bude nejaký čas trvať.

Táto kontrola môže predovšetkým zahŕňať nasledovné body:

- kontrola pravosti a platnosti cestovných dokladov
- kontrola pravosti a platnosti víza, resp. povolenia na pobyt
- overenie trasy cesty, ako aj účelu a dĺžky plánovanej cesty
- preskúmanie dostatočného množstva prostriedkov na živobytie na dĺžku a účel plánového pobytu
- kontrola v pátracom systéme, či nebolo vydané upozornenie
- kontrola prekročenia maximálne povolenej dĺžky pobytu na výsostnom území
- kontrola na svojich dopravných prostriedkoch a majetku

V každom prípade je potrebné sa riadiť pokynmi pracovníkov hraničnej kontroly.

Shtojca nr. 1/rr: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën shqipe

Informator gjede kontrole v drugi kontrolni çrti

V okviri kontrol oseb na mejnih prehodih Vas bo dne (datum) na mejnem prehodu (kraj) temeljito kontroliral uradnik mejne kontrole s številko službene izkaznice

Prosimo, da se pripravite na to, da bo kontrola trajala nekaj çasa.

Kontrola lahko obsega posebej naslednje točke:

- kontrola potnih dokumentov gjede na pristnost in veljavnost
- kontrola pristnosti in veljavnosti vizuma oz. dovoljenja za bivanje
- kontrola potovalne poti ter namena in trajanja nameravanega potovanja
- preverjanje sredstev, ki so na razpolago za preživljanje za nameravano trajanje in za nameravan namen potovanja
- kontrola gjede tiralice
- kontrola gjede prekoraçitve dovoljenega maksimalnega trajanja bivanja na ozemlju
- kontrola na vaših prevoznih sredstev in stvari

V vsakem primeru je treba ravnati po navodilih uradnika mejne kontrole.

Shtojca nr. 1/s: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën spanjolle

Hoja de información relativa a la fiscalización en la segunda fase del controle

En el ámbito del controle para la trasposición de frontera, en (fecha)..... en el puesto de transito de frontera (lugar) ejercido por el funcionario/a encargado/a del controle de frontera, con tarjeta de servicio número usted será submetido al siguiente controle:

Por favor, considere que el susodicho controle tardará un poco y podrá abarcar específicamente los siguientes asuntos:

- Verificación de la autenticidad y validez del documento de viaje.
- Verificación de la autenticidad y validez del visado, en particular del título relativo a la permanencia en el País.
- Controle del itinerario del viaje, como también del objetivo y la duración prevista del mismo viaje.
- Verificación de los medios financieros a disposición para la manutención durante el período previsto y para el programado objetivo.
- Controle en la lista de personas señaladas (para busca e/o captura)
- Controle de la eventualidad de haber excedido del período máximo de permanencia en el teritorio.
- Controle de sus medios de transporte y sus pertenencias.

Las directivas de las Autoridades del Puesto fronterizo deberan ser obedecidas.

Shtojca nr. 1/sh: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën suedeze

Informationsblad beträffande en kontroll i det andra kontrolledet

Inom ramen av gränsövergångskontroller av personer måste du genomgå den(datum) en ingående kontroll vid gränsövergångsstället(ort) genom gränskontrolltjänstemannen med legitimationsnummret

Vänligen var beredd på att denna kontroll kan vara tidskrävande.

Denna kontroll kan huvudsakligen beröra följande punkter:

- kontroll av resedokumentens äkthet och giltighet
- kontroll av äkthet och giltighet av visum, respektive uppehållstillståndsärendet
- kontroll av reserutten, syfte och vistelsens längd av den planerade resan
- finansiella medel för levnadskostnader för planerad tid och syfte för resan
- kontroll om det finns en efterlysning
- kontroll av överstigande av det maximala uppehållstillståndet
- kontroll av dina transportmedel och tillhörigheter

Anvisningarna av gränskontrolltjänstemännen måste följas till fullo.

Shtojca nr. 1/t: Përmbajtja e dokumentit në gjuhën turke

İkinci kontrol hattındaki kontrol ile ilgili bilgi formüleri

Kisilerin sınır geis kapılarında kontrolleri çerçevesinde, (data) tarihinde (PKK) sınır geçis kapısında görev kimlik numarası olan sınır kontrol memuru tarafından geniş kapsamlı bir kontrole tabi tutulacaksınız.

Lütfen bu kontrolün belirli bir süre devam edeceğini göz önünde bulundurunuz.

Bu kontrol özellikle aşağıdaki hususları içerebilir:

- Seyahat belgelerinin gerçek olup olmadıklarının ve geçerlilik sürelerinin kontrolü
- Vizenin ya da oturma izninin gerçek olup olmadığının ve geçerlilik süresinin kontrolü
- Seyahat güzergahının ve öngörülen yolculuğun amacının ve süresinin kontrolü
- Yolcunun üzerindeki para ve diğer mali kaynakların yolculuğun amacı ve öngörülen süresi göz önünde bulundurulduğunda geçimini sağlamaya yeterli olup olmadığını kontrolü
- Yolcunun aranıp aranmadığının kontrolü
- İzin verilen azami ikamet süresinin asılıp asılmadığının kontrolü
- Ulaşım araçların ve eşyaların kontrolü

Her durumda sınır kontrol memurunun talimatlarına uyulması gerekmektedir